

ÖZGEÇMİŞ

1. **Adı Soyadı:** BaşakErgil

İletişim Bilgileri

Adres

: Yeni Yüzyıl Üniversitesi, Fen/Edebiyat Fakültesi
İngilizce Mütercim Tercümanlık

Telefon

: 0212 444 50 01

Mail

: basak.ergil@yeniuyuzuil.edu.tr

2. **Doğum Tarihi:** 08.07.1977

3. **Unvanı:** Dr. Öğr. Üyesi

4. **Öğrenim Durumu:**

Derece	Alan	Üniversite	Yıl
Lisans	İngiliz Dili Eğitimi	Marmara Üniversitesi	1998
Yüksek Lisans	Çeviribilim	Boğazici Üniversitesi	2005
Doktora	Çeviribilim	İstanbul Üniversitesi	2016

5. **Akademik Unvanlar:**

Ünvan	Kurum	Alan	Yıl
Yardımcı Doçent Dr (Dr. Öğretim Üyesi)	İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi	İngilizce Mütercim Tercümanlık	03.05.2016

Yardımcı Doçentlik Tarihi : 03 /05 /2016

Doçentlik Tarihi :

Profesörlük Tarihi :

6. **Yönetilen Yüksek Lisans ve Doktora Tezleri**

6.1. Yüksek Lisans Tezleri (tamamlanan)

Begüm Yağız (2019). “Translation and Cultural Agency in Istanbul Expat Literary Circles between 2005 and 2019”. İstanbul Bilgi Üniversitesi, Lisansüstü Programlar Enstitüsü, Kültürel İncelemeler Yüksek Lisans Programı.

Ghalia Mohammad Omar Eshabe (2019). “Encountering a (Hi)story through Literature and Translation: Representation and Reception of Hisham Matar and His Novels in In the Country of Men and Anatomy of a Disappearance. İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dili ve Edebiyatı Yüksek Lisans Programı.

Yüksek Lisans Tezleri (devam eden)

Alyaa Dawood (2019-), Samir Al-Faham (2019-), Ali Hussein (2019-), Seda Baş (2020-), Tuba Kılıçkaya (2020-), Tezel Choussein (2020-).

6.2. Doktora Tezleri

Doktora tezleri (devam eden):

Almoktar Salem (2017-), Najat Ali Sharif. (2018-).

7. Yayınlar

7.1. Uluslararası hakemli dergilerde yayınlanan makaleler (SCI & SSCI & Arts and Humanities)

7.2. Uluslararası diğer hakemli dergilerde yayınlanan makaleler

Başak Ergil. (2020). “Batı kanonu hayal perdesinde: Tiyatrotem yeniden yazım ve yeniden çevirilerinde ‘absürd’, ‘tragedya’ ve ‘komedyası’ kavramlarının dönüşümü”. *Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi*, 1(1), 26-58

7.3. Uluslararası bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitabında (Proceedings) basılan bildiriler

Başak Ergil. (2018). “Geleneksel ve Yerel Olanın Kültürel Bellekte Yeniden Üretilmesi İçin Tiyatro Çevirisi ve Yeniden Çevirisinin Araçsallaştırılması: Tiyatrotem Örneği”. ICES 2018, 1st International Congress on New Horizons in Education and Social Sciences. April 9-11,

2018. İstanbul.

Başak Ergil. (2015a). “Bir Hesaplaşma Aracı Olarak Yeniden Çeviri: İki Geleneğin Çakışma Noktasında Tiyatrotem ve Kral Übü”. *Retranslation in Context II*. November 19-20, 2015. Boğaziçi University, İstanbul.

Başak Ergil. (2011). “Questioning the Image of A Poet and His Work: The Image of Nâzım Hikmet and His Poetry in Anglo-American Literary Systems”, presented at First ASSE International 2 Conference on British and American Studies. June 11-13, 2011. Vlore, Albania.

Başak Ergil. (2009). “Ön Lisans ve Lisans Düzeyinde Akademik Çeviri Eğitimi Veren Kurumlarda Çeviri Kuramı Dersleri ve Şiir Çevirisi Ekseninde İki Örnek”, 9th International Language, Literature and Stylistics Symposium. (October 15-17 2009). Sakarya University.

7.4. Yazılan uluslararası kitaplar veya kitaplarda bölümler

Başak Ergil (2019). “Re-narrating the Present: Activist Translation Blogging as an Act of Translation Criticism in a Globalizing Era”. *Translation in and For Society: Sociological and Cultural Approaches in Translation* içinde. University of Cordoba Press.

7.5. Ulusal hakemli dergilerde yayınlanan makaleler

7.6. Ulusal bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitabında basılan bildiriler

7.7. Diğer yayınlar

Başak Ergil. (2018a). “Yas Mevsiminde Çevirmen, Evet Çevirmen, Ayşe Selen’i Yitirdik”. Erişim: <http://translation-1.com/tr/yas-mevsiminde-cevirmen-evet-cevirmen-ayse-seleni-yitirdik/>

Başak Ergil. (2018b). “Gelenek, Bellek, Kültür Ekseninde Tiyatrotem Çevirileri”. *Teb Oyun Dergisi*, Sayı 37.

Başak Ergil. (2015b). “Walking through the paratexts of Nâzım Hikmet's poetry in English translation: An odyssey across time and space”. “I Want to Catch the Minutes”: Nâzım Hikmet Between Past and Future (Vakitleri Yakalamak İstiyorum: Dünden Yarına Nâzım Hikmet Sempozyumu) held by Nâzım Hikmet Research Center for Culture and the Arts. December 14-15, 2015. Boğaziçi University, İstanbul.

Başak Ergil (2008). *The Image of Nâzım Hikmet and His Poetry in Anglo-American Literary Systems*. Nâzım Hikmet Culture and Art Foundation. January 2008.

Başak Ergil (2007). *1930'lardan Günümüze İngiliz-Amerikan Yayın Dünyasında Nâzım Hikmet İmajı* Nâzım Hikmet Culture and Art Foundation. December 2007.

8. Projeler

9. İdari Görevler

10. Bilimsel ve Mesleki Kuruluşlara Üyelikler

Çevbir üyeliği.

11. Ödüller

12. Son iki yılda verdiğiniz lisans ve lisansüstü düzeydeki dersler için aşağıdaki tabloyu doldurunuz.

Akademik Yıl	Dönem	Dersin Adı	Haftalık Saati		Öğrenci Sayısı
			Teorik	Uygulama	
2019-2020	Güz	ETI 441 Proofreading and Editing	3	0	
		ETI 313 Translation Theories	3	0	
		ETI 110 Translation Oriented Textual Analysis	3	0	
		ETI 447 Professional Responsibilities and Ethics	3	0	
		ETI 211 Term and Glossary Studies	2	0	
		ELL677 Publishing and Translated Literature			
	Bahar	ETI 418 Translation Criticism	3	0	
		ETI 124 Introduction to Translation	3	0	
		ELL588 Interdisciplinary and Crossdisciplinary Approaches in Translation	3	0	
		ETI352 Research and Interdisciplinarity in Translation	3	0	
		ETI 450 Creative Writing	3	0	
		ETI458 Ethical and Critical Approaches to Interpreting	3	0	
2018-2019	Güz	ETI 441 Proofreading and Editing	3	0	
		ETI 313 Translation Theories	3	0	
		ETI 110 Translation Oriented Textual Analysis	3	0	
		ETI 447 Professional Responsibilities and Ethics	3	0	
		ETI 211 Term and Glossary Studies	2	0	
		ELL677 Publishing and Translated Literature			
	Bahar	ETI 418 Translation Criticism	3	0	
		ETI 124 Introduction to Translation	3	0	
		ELL588 Interdisciplinary and Crossdisciplinary	3	0	
		ETI352 Research and Interdisciplinarity in	3	0	
		ETI 450 Creative Writing	3	0	
		ETI458 Ethical and Critical Approaches to	3	0	